

仁慈的关系



| 科苏特奖、布克国际文学奖、德国年度最佳文学作品奖得主 | 《德川民变》作者 |
克拉斯诺霍尔卡伊·拉斯洛 经典短篇集
神秘的欧洲反乌托邦艺术家，媲美果戈里《死魂灵》的新锐作品
拉斯洛是当代最富哲学性的小说家。他是能与里夏德和梅尔相提并论的匈牙利启示录大师。
——苏珊·桑塔格（“布克国际文学奖”“美国国家图书奖”获得者）
浙江文艺出版社 | 匈牙利 | 克拉斯诺霍尔卡伊·拉斯洛 | 著 | 沈译 | 第一卷 | 一译

[仁慈的关系_下载链接1](#)

著者:[匈牙利] 克拉斯诺霍尔卡伊·拉斯洛

出版者:浙江文艺出版社

出版时间:2020-1

装帧:精装

isbn:9787533957629

布克国际文学奖、科苏特奖、德国年度最佳文学作品奖得主

《撒旦探戈》作者 克拉斯诺霍尔卡伊·拉斯洛 的超经典短篇集

最最神秘的欧洲反乌托邦艺术家，媲美果戈里《死魂灵》的普世文学

“拉斯洛是当代最富哲学性的小说家。他是能与果戈理和梅尔维尔相提并论的匈牙利启示录大师。”——苏珊·桑塔格（“耶路撒冷国际文学奖”“美国国家图书奖”获得者）

【内容简介】

《仁慈的关系》是匈牙利作家克拉斯诺霍尔卡伊·拉斯洛的中短篇小说集，收录了包括其代表作《茹兹的陷阱》《理发师的手》在内的八个故事。他的作品晦涩艰深，主题阴郁，常常被归入后现代派小说。故事中的句型结构怪异，地点含糊，意思难以捉摸，情节跳跃性极强，结构常常呈放射性，叙事者总是模糊不清，结局充满神秘意味。除此之外，余泽民老师为作品所作的序也十分精彩，不仅详细讲述了作者的创作历程，也用基于自身经历的第一手资料剖析了拉斯洛那近乎疯狂的“中国情结”，毫无疑问，这将拉近读者和作品之间的距离。

【编辑推荐】

《仁慈的关系》将是一部如神秘森林般的宝藏之作，虽然阅读的道路崎岖周折，但沿途却总有惊喜和感动之处等待读者发觉。在匈牙利语文学中，拉斯洛的长句独树一帜，即使对匈牙利读者来说，也是一种阅读上的挑战，句式难读却耐读、细腻又粗粝，复杂、宏大，且富于律动。据说，翻译他作品的英语译者之所以获得翻译奖，是因为被评论家认为“发明了一种克拉斯诺霍尔卡伊式的英语”。

作者介绍:

【作者简介】

拉斯洛是匈牙利著名编剧和小说家，代表作品包括《撒旦的探戈》《战争与战争》《反抗的忧郁》等。1985年，他的处女作《撒旦探戈》在文坛备受赞誉。1987年，拉斯洛凭借德国文化交流基金会的奖金移居柏林，并在那里获得了国际文学圈的关注。1993年，拉斯洛凭借小说《反抗的忧郁》获得德国年度最佳文学作品奖。

1994年，拉斯洛与匈牙利导演贝拉·塔尔合作改编的7小时史诗电影《撒旦探戈》，成为了电影史上的经典作品。90年代末与汉学家妻子结婚以后，他曾频繁访问蒙古、中国和日本，并于这一时期出版了《乌兰巴托的囚犯》《战争与战争》《西王母的下凡》等经典作品。

2004年，拉斯洛获得科苏特奖——匈牙利最重要的文学奖。

2015年，拉斯洛获得布克国际文学奖。

【译者简介】

○余泽民

旅匈作家、翻译家，北京第二外国语学院特聘讲课教授。翻译匈牙利作品二十余部，包括克拉斯诺霍尔卡伊《撒旦探戈》，凯尔泰斯《船夫日记》《另一个人》，马洛伊《烛烬》《一个市民的自白》，艾斯特哈兹《赫拉巴尔之书》《一个女人》，萨博《鹿》，纳达什《平行故事》，马利亚什《垃圾日》等。著有长篇小说《纸鱼缸》《狭窄的天光》，中篇小说集《匈牙利舞曲》，文化散文《咖啡馆里看欧洲》《碎欧洲》等。荣获中山文学奖、吴承恩长篇小说奖（翻译类），以及匈牙利政府颁发的“匈牙利文化贡献奖”。

○康一人

毕业于北京外国语大学匈牙利语专业，获硕士学位。现就职于中国国际广播电台匈牙利语部，曾参与编纂《汉语匈牙利语分类词典》。

目录: 序：他看透了人与人隔绝式的依存001
甩掉埃勒·博格达诺维奇002
理发师的手025
荷曼，猎场看守051
手艺的终结072
茹兹的陷阱090
火115
调台旋钮144
最后一条船168
· · · · · (收起)

[仁慈的关系](#) [下载链接1](#)

标签

克拉斯诺霍尔卡伊·拉斯洛

匈牙利文学

匈牙利

短篇小说

外国文学

小说

文学

评论

他们——一般而言是两个（有时是三个）不知何故互相窥伺或追逐的男人——的目光往往被一些诸如河流中的废弃物、火车站的人潮这类无关紧要的事物吸引，以至于忘记要去到哪里，就像每一个从句复合句层层嵌套黏连的长句子最终都如藤蔓般盘根错节，它们在令人晕眩的馥郁生机作祟下自顾自地生长，仅只为了这样一种运动，旁逸斜出、迂回曲折，全然不为抵达某个所指的腹地，而这正是这场尤利西斯式游荡的意义。

经受过《撒旦探戈》的诱惑和鞭打，拉斯洛黑色锁链般令人窒息的缓慢审慎诚实地表达他思维过程的长句显得不那么暴虐。看到他几次表现内心经过窒闷重压之后荒诞的真空状态，反而觉得酣畅淋漓。贯穿短篇集的有两个拉斯洛异常执着地表达的主题：人类（包括他自己）对于秩序和公正近乎病态的迷恋，伴随着他对这份迷恋的嘲讽与怜悯；以及人与人之间暧昧的善意和依存。拉斯洛这些主题放到不同的情境中用拉斯洛式精雕细琢的长句反复叙述，反复探讨，继续他极致的文字实验。好想为了他学匈牙利语啊！

人不可能没有欢乐地活着

文本本身的绵延感非常有说服力。

收錄有一篇《反三岛由纪夫》蛮有意思的，讲性倒错尝试是“或许这样我们就能成功抵达那无边无际广袤的自由之中，从那里——即便是在消亡前的最后一刻——便可感知我们存在本身的可怕的美丽。”[精致的残忍]，拉斯洛这样总结，构建三岛的生存纹理。

我还蛮喜欢克拉斯诺霍尔卡伊式的复杂长句，虽然有时在他的文字里，蠹虫都会迷路。置身于这么多莫测、匆促、复杂的运动之中，似乎不可能准确地辨别方向，以及它们为什么会出现在这里、在那里，在这样绝望的、单向的、地狱般的空间里，拉斯洛仍能让这静止的故事向合理的一面转化——在词语消耗殆尽之前。

因而，他的小说收尾都蛮漂亮。让文字就像积水从房檐的排水管流下，无限聚储、全部回流至积水深潭中。并以此为楔子，训练读者[普遍怜悯的必要性]。

《茹兹的陷阱》，《甩掉埃勒·博格达诺维奇》，《最后一条船》

晦涩艰深，阴郁隐晦。喜欢他长镜头似的长句子。

一个在被追踪时恐慌，只有进入人流才能有安全感的人；一种只有在混乱中才得以流动的时间；一个在森林中清除有害动物，并在意识到想让人们对有害动物产生同情是不可能的事情之后，转而报复镇子的猎人；一个在临时遮蔽所自豪地认为“我们一天之内还是能干这么多事情”的女人……与当下环境很相似，但这些都不单纯是通过故事，而是以语言艺术本身的延展性所囊括的现实。其中种种，够我学一阵子的。

之前读撒旦探戈的时候就发现一件很妙的事情：我读拉斯洛似乎从来没有障碍，脑子里的齿轮立刻就能和他的文字衔接起来。在读这本第一篇的时候就被击中，不敢相信，读了又读，仍然无可抗拒的被文字中的力量吸引进去。读拉斯洛的长句只要找好节奏，就能体会潜水憋气再浮出水面那一瞬间空气涌入的淋漓快感。（传说中的神交啊神交我的五星永远给拉斯洛

巨好看！翻译加分 这种复合句 长句很难在翻出来的前提下保持阅读的流畅度啊

沉思每一个瞬间，沉思永恒。

4.5
着迷于他的文字，就像书中的主角一样，被每一个字吸引过去，然后不知道走到了哪里。

克拉斯诺霍尔卡伊毫不吝啬对那些或游荡或逃离的人们所苦苦琢磨的乱麻的描写，绵延悠长的文字波浪读起来很舒适。能再多选几篇就好了，不过瘾。

接受无能。对我来说品钦已经把高密度的语言狂欢做到了小高峰，而这位并不能达到其高度的一半。

很喜欢，可以读很多遍。拉斯洛是那种给你打开新视角观感的魔法师

拉斯洛和凯尔泰斯一样，喜欢用绵长的文本增强文字的力量，一开始读可能有些不适应，但是一旦进去变催促着你读下去。这本短篇集读起来比《撒旦探戈》要更容易一些，拉斯洛描写冷战后期匈牙利人的困境有更普遍的文学意义。其中《理发师的手》似乎是在向《罪与罚》致敬。最后一篇人们乘着破船离开了匈牙利，驶向他方世界，让我想到《33场革命》里那群乘船离开古巴，却船毁人亡的故事。从译者一些表述来看，估计文本有所删减。康的译文略逊色些。

stk套娃，厉害的人就这么写

从下地铁到社里将近20分钟，依然没有平复我在看这本书时感受到强烈冲击所带来的激动。远胜于前两年看的《撒旦探戈》（虽然我至今也将其奉为神作）。记得上一次这样感受的来源是布朗肖。在拉斯洛的文本当中，我们必须无视一种视角的关系。他不再是传统的叙述者，他在个体与全知的转换当中形成了一个整体的叙述场域——我们必须对此全盘接受。不仅如此，他的每一句话，每一种象征或比喻的表述都牢牢的嵌入在当下的社会形态当中，每一句话都存在其自我的意识。甚至可以将其拆分开来成为每一步的“金科玉律”——哪怕那正是一种普遍主义。这是一尊活在当下的神，周末的书单准备替换一本了。

失序的，作痛的人生经验。所有的短篇都像是一场短暂的失控游戏，那种特色的长句下书写的那些飓风般的心里景观，减轻了一些对现状无望的窒息感，至少，带来了伤心的成分。

理发师的手最佳。但个人更爱荷曼的故事

[仁慈的关系_下载链接1](#)

书评

文图 / 左叔

很少能够读到一本书的译者序，能够长到拥有26页的体量。译者余泽民洋洋洒洒、喋喋不休的序言《他看透了人与人隔绝式的依存》，在我看来，除了交待了他与作者之间惺惺相吸的仰慕之外，还有给读者“心理建设”的作用，告诉大家这本书不易读、不好读，而作为译者，他...

在kindle上看完这本书。

先看到序。序交代译者和作者交往过程，对作者的介绍，作者对李白的喜欢向往等等，看完，篇幅已过去百分之14，这还是首次看到译者的序占这么长的篇幅，不知道用意在哪。看完书回过头又觉得和本书气质相符合。这本是短篇小说集，有一篇序和8个短篇故事...

这是匈牙利作家克拉斯诺霍尔卡伊·拉斯洛的中短篇小说集，收录了包括其代表作《茹兹的陷阱》《理发师的手》在内的八个故事。他的作品晦涩艰深，主题阴郁，常常被归入后现代派小说。故事中的句型结构怪异，地点含糊，意思难以捉摸，情节跳跃性极强，结构常常呈放射性，叙事者总...

[仁慈的关系 下载链接1](#)